

ROLAX® - Manœuvres R - F

Exigences normatives et de sécurité

Ce guide de branchement est destiné aux personnes qualifiées et dûment habilitées pour réaliser des travaux électriques, conformément aux dispositions législatives, réglementaires et/ou normatives en vigueur dans le pays d'installation.

Instructions importantes de sécurité pour l'installation

Le raccordement au réseau électrique (230 V) doit toujours être réalisé à l'aide du Guide de Branchement par une personne dûment habilitée à la pose d'appareillages électriques.

Suivez toutes les instructions du guide de branchement.

Le non respect des instructions de ce guide peut entraîner des blessures graves.

Coupez l'alimentation avant le raccordement.

Avant de manœuvrer un volet roulant électrique, assurez-vous que tous les accessoires pouvant entraver le mouvement ont été retirés.

Les dispositifs de commande fixes doivent être installés visiblement.

Recommandations électriques

Les installations doivent être réalisées conformément à la norme NF C 15-100 (ou les chapitres équivalents des normes CEI 60364, HD 384 ou DIN VDE 0100), notamment quant à la protection contre les surtensions d'origines atmosphériques (foudre).

Rappel: prévoir dans l'installation un moyen de déconnexion conformément aux règles d'installation en vigueur.

Dans le cas où le câble d'alimentation traverse des huisseries métalliques, il doit être protégé par une gaine isolante.

Le point de commande doit être installé à une hauteur comprise entre 0,9 et 1,3 m.

Si vous utilisez un groupe électrogène, il doit être régulé sans surtension (250V maxi).
Tant que le groupe électrogène est utilisé, le bon fonctionnement des fins de course automatiques peut être aléatoire.

Nos moteurs possèdent tous une double isolation et sont donc des matériels de Classe II, par conséquent ils ne doivent pas être reliés à la terre.

Diese Anschlussrichtlinien sind für Fachleute und Personen bestimmt, die berechtigt sind, Elektroanschlussarbeiten gemäß den rechtlichen Vorschriften und/oder den Einbauvorschriften des jeweiligen Landes durchzuführen.

Wichtige Sicherheitsvorschriften für die Installation

Der Anschluss an das Stromnetz (230 V) muss stets von einer Person unter Berücksichtigung der Anschlussanleitung durchgeführt werden, die zur Installation von Elektrogeräten berechtigt ist.

Alle Anweisungen der Anschlussanleitung sind zu beachten.

Die Missachtung der Anweisungen dieser Anleitung kann schwere Verletzungen zur Folge haben.

Vor der Durchführung der Anschlussarbeiten die Sicherung abzuschalten.

Vor der Betätigung eines elektrischen Rollladens ist sicherzustellen, dass sämtliche Gegenstände, die die Bewegung beeinträchtigen können, entfernt wurden.

Die festgesetzten Steuereinrichtungen müssen sichtbar sein.

Elektrovorschriften

Elektrische Anlagen müssen entsprechend der Norm NF C 15-100 (oder den äquivalenten Kapiteln der Normen 60364 EWG, HD 384 oder DIN VDE 0100) ausgeführt werden, insbesondere zum Schutz gegen Überspannungen atmosphärischen Ursprungs (Blitz).

Hinweis: In der Anlage ein Abschaltungsmittel gemäß den gültigen Einrichtungs-Regeln vorsehen.

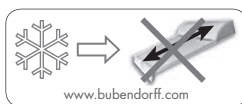
Stromleitungen, die durch Metallrahmen geführt werden, müssen durch einen Isolierschlauch geschützt werden.

Die elektrische Steuerung soll zwischen einer Höhe von 0,9 und 1,3 Meter angeschlossen werden.

Falls Sie ein Aggregat zur Stromerzeugung benutzen, darf es nicht zu einer Überspannung kommen (Max. 250V). Solange das Aggregat in Betrieb ist, ist das einwandfreie Funktionieren der Motoreinstellung nicht gewährleistet.

Alle unsere Motoren besitzen eine doppelte Isolierung und gehören der Klasse II an. In folgedessen brauchen sie keinen Erdanschluss.

Etiquette d'information relative aux périodes de gel Anweisung zum Schutz vor Frostschäden



Attention

Coller l'étiquette fournie selon ci-dessous.

Prévenir l'utilisateur de ne pas faire fonctionner le volet en période de gel, cela le mettrait définitivement hors service. Ne pas grouper aux autres volets de l'habitation.

Achtung

Kleben Sie das Etikett hier unten.

Bewegen Sie Ihren Rolax bei Schnee oder Eis nicht!

Keine Gruppensteuerung mit anderen Rollläden vom Haus bilden.





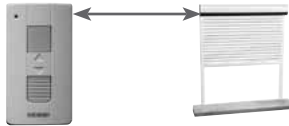
Brancher un volet à motorisation R Anschließen eines funkgesteuerten Rollladens FU

2 fils : 0,75 mm².

2 Kabel : 0,75 mm².

Positionner l'émetteur à proximité du volet.

Positionieren Sie den Sender in der Nähe des Rollladens.

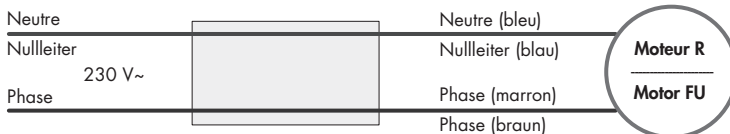


L'émetteur fonctionne avec une pile (fournie).

Der Sender ist batteriebetrieben (mitgeliefert).

Schéma de principe

Schema



A chaque volet, ne correspond qu'un seul émetteur principal.

Nous vous recommandons de repérer chacun des émetteurs radio par rapport à son volet correspondant, car chaque émetteur est appairé individuellement à son propre volet en usine.

Jedem Rollladen entspricht nur ein Hauptsender.

Wir empfehlen Ihnen, jeden Sender mit seinem eigenen Rollladen zu verbinden, weil jeder Sender individuell auf seinen Rollladen ab Werk eingestellt ist.

Pose du support mural de l'émetteur

Einbau der Wandhalterung des Sender



Fixer le support mural avec 2 vis TF 3 x 25 (non fournies).

Befestigen Sie die Wandhalterung mit 2 Schrauben TF 3 x 25 (nicht mitgeliefert).



Première mise en service (moteur R) Erstbetrieb (Motor FU)

Faire une descente et une montée complètes pour mémoriser les positions de fins de course (le volet indique par 1 saccade qu'il est en mode apprentissage); **le volet doit impérativement rester sous tension pendant l'apprentissage.**

Lassen Sie den Rollladen komplett herunter-und hochfahren um die Endeinstellungen speichern zu können (der Rollladen zeigt durch 1 Ruck, dass er im Modus Lernen ist). **Der Rollladen soll unbedingt bei Modus Lernen unter Spannung bleiben.**

Réinitialisation des fins de course (moteur R) Endeinstellungen Rücksetzung (Motor FU)

La réinitialisation est possible pendant 40 minutes après la mise sous tension des volets. Au-delà de ce délai, couper pendant 7 secondes et rétablir l'alimentation secteur sur le volet concerné pour relancer la plage de 40 minutes.

Die Rücksetzung ist während 40 Minuten nach Spannungszuschaltung möglich. Nach diesem Zeitraum, 7 Sekunden abschalten und Strom wieder anschalten an dem betroffenen Rollladen um die 40 Minuten wieder aufzurufen.

Pour 1 Rolax

Appuyer sur Montée et
Descente en même temps.

Relâcher Montée - appuyer sur Montée

Relâcher Descente - appuyer sur Descente.

Acquittement du volet.

Relâcher Montée et
Descente en même temps.



Für 1 Rolax

"Auf" und "Ab" gleichzeitig drücken.

"Auf" loslassen - "Auf" drücken.

"Ab" loslassen - "Ab" drücken.

Reaktion des Rollladen.

"Auf" und "Ab" gleichzeitig loslassen.

Appuyer **15 fois** sur Montée.

Appuyer **1 fois** sur Descente.

Acquittement du volet.

Faire un aller-retour de butée à butée.



15 x oben drücken.

1 x unten drücken.

Bestätigung des Rollladen.

**Auf-und Abfahrt von Anschlagbolzen
zu Anschlagbolzen.**

Pour tous les Rolax

Réaliser la séquence coupure secteur 2 x 15 secondes décrite page 7.

Für alle Rolax

Strom unterbrechen 2 x 15 Sekunden wie auf Seite 7 beschrieben.

Adaptateur d'impédance Filteradapter

**Pour motorisation F (si nécessaire)
Für Stromschalter KA (notwendigenfalls)**



Si la longueur de câble entre le moteur et l'inverseur ou un automatisme est supérieure à 15 m, prévoir un adaptateur d'impédance (dimensions : 65 x 50 x 35) disponible au service pièces (www.bubendorff.com).

Il se place dans la boîte de raccordement située à proximité du moteur.

Falls die Kabellänge zwischen Motor, Schalter oder einer Steuerung über 15 Meter lang ist, muß ein Filteradapter (Maße 65x50x35) eingesetzt werden.
Zu platzieren im Anschlußkästchen neben dem Motor.

Brancher un volet à motorisation F Anschließen des Rolladens mit Stromschalter KA



Étiquette sur câble moteur.

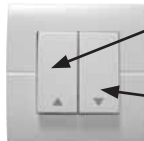
Allemand

4 fils : 0,75 mm².

4 Kabel : 0,75 mm².

Inverseur à position fixe avec inter-verrouillage
Schalter zur Rollladensteuerung (2 Knöpfe)

HAGER® Systo
Mécanisme WS 300



Montée

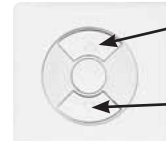
Auf

Descente

Ab

Réf. Bubendorff 227015

LEGRAND® Céliane
Mécanisme 676 01



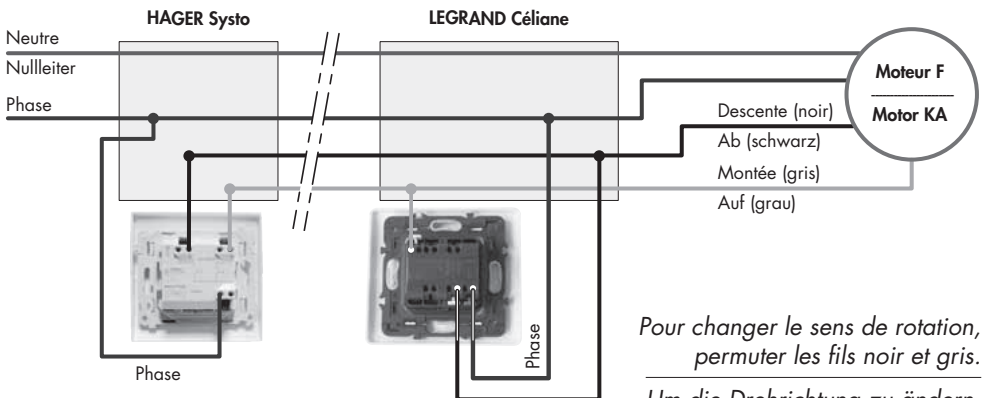
Montée

Auf

Descente

Ab

Réf. Bubendorff 227023



Pour changer le sens de rotation, permuter les fils noir et gris.

Um die Drehrichtung zu ändern, vertauschen Sie schwarzes und graues Kabel



Première mise en service (moteur F) Erstbetrieb (Motor KA)

Faire une descente et une montée complètes pour mémoriser les positions de fins de course (le volet indique par 1 saccade qu'il est en mode apprentissage); **le volet doit impérativement rester sous tension pendant l'apprentissage.**

Lassen Sie den Rollladen komplett herunter-und hochfahren um die Endeinstellungen speichern zu können (der Rollladen zeigt durch 1 Ruck, dass er im Modus Lernen ist). **Der Rollladen soll unbedingt bei Modus Lernen unter Spannung bleiben.**

Réinitialisation des fins de course (moteur F) Endeinstellungen Rücksetzung (Motor KA)

La réinitialisation est possible pendant 40 minutes après la mise sous tension des volets. Au-delà de ce délai, couper pendant 7 secondes et rétablir l'alimentation secteur sur le volet concerné pour relancer la plage de 40 minutes.

Die Rücksetzung ist während 40 Minuten nach Spannungszuschaltung möglich. Nach diesem Zeitraum, 7 Sekunden abschalten und Strom wieder anschalten an dem betroffenen Rollladen um die 40 Minuten wieder aufzurufen.

Mettre le ou les inverseurs sur position STOP avant d'effectuer sur le disjoncteur :

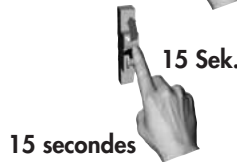
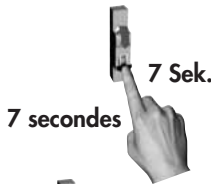
Couper 7 secondes -
Brancher 15 secondes.

Couper 7 secondes -
Brancher 15 secondes.

Couper 7 secondes -
Brancher.

*Acquittement du volet
(il descend et monte de
quelques centimètres)*

**Faire un aller-retour de
butée à butée.**



Bitte der oder die Schalter auf Position STOP legen, bevor Sie an der Sicherung was durchführen:

7 Sek. abschalten -
15 Sek. anschalten.

7 Sek. abschalten -
15 Sek. anschalten.

7 Sek. abschalten -
Anschalten.

*Bestätigung des Rollladens
(Auf- und Abbewegung von
einigen Zentimetern)*

**Auf-und Abfahrt von
Anschlagbolzen zu
Anschlagbolzen.**

Nota : en manœuvre F, pour éviter de réinitialiser les fins de course d'un moteur lors de la séquence coupure secteur décrite ci-dessus, il suffit de mettre l'inverseur du volet concerné en position Montée ou Descente.

Anmerkung: bei Kabelgebundenen Motor KA, um die Endeinstellungen eines Motors nicht rücksetzen zu müssen bei Stromunterbrechung, braucht man nur der Schalter des betroffenen Rollladens in Position "oben" oder "unten" zu setzen.